

Air Conditioners

Indoor unit

SLZ-M15, M25, M35, M50, M60FA

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Măsurile de siguranță	1	6. Funcționarea în caz de urgență a telecomenzii fără fir.....	14
2. Denumirile componentelor.....	2	7. Remedierea defecțiunilor.....	14
3. Funcționarea	5	8. Instalarea, schimbarea locației și inspecția	16
4. Temporizatorul	12	9. Specificații	17
5. Întreținerea și curățarea.....	13		



Fig. 1

Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE.

Acest marcaj simbolic este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE, Articolul 14 - Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/ sau cu Directiva 2006/66/CE, Articolul 20 - Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care sunt reciclabile și/sau reutilizabile. Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață utile, echipamentul electric și electronic, bateriile și acumuloarele trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere. Dacă sub simbolul (Fig. 1) este prezentat un simbol chimic, acest simbol chimic semnifică faptul că bateria sau acumulatorul conține un metal greu într-o anumită concentrație.

Acest aspect va fi indicat după cum urmează: Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

În cadrul Uniunii Europene există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice, bateriilor și acumuloarelor uzate. Vă rugăm să eliminați în mod corect acest echipament, bateriile și acumuloarele, predându-le unui centru local de colectare/reciclare.

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

Notă:

Expresia „Telecomandă cu fir” din acest manual de utilizare se referă numai la modelul PAR-33MAA. Dacă aveți nevoie de informații referitoare la alte telecomenzi, vă rugăm să consultați instrucțiunile incluse în acest pachet.

1. Măsurile de siguranță

- ▶ Înainte de a instala unitatea, asigurați-vă că ați citit toate „Măsurile de siguranță”.
- ▶ „Măsurile de siguranță” abordează aspecte foarte importante în ceea ce privește siguranța. Asigurați-vă că le respectați.
- ▶ Vă rugăm să raportați instalarea aparatului către compania de furnizare a energiei electrice sau să obțineți permisiunea acesteia înainte de a efectua conexiunea la sistemul de alimentare.

Simboluri utilizate în text

⚠ Avertizare:

Describe măsurile de precauție care trebuie respectate pentru a preveni riscul de vătămare sau decesul utilizatorului.

⚠ Atenție:

Describe măsurile de precauție care trebuie respectate pentru a preveni deteriorarea unității.

Simboluri utilizate în ilustrații

⚡: Indică o componentă care trebuie să fie împământată.

SEMNIFICAȚIILE SIMBOLURILOR AFIȘATE PE UNITATE

	AVERTIZARE (Pericol de incendiu)	Acest marcaj vizează exclusiv agentul frigorific R32. Tipul de agent frigorific este inscripționat pe plăcuța cu date tehnice a unității exterioare. Dacă agentul frigorific este de tip R32, înseamnă că această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil. Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu.
	Citiți cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție MANUALUL DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul.	
	Pentru informații suplimentare, consultați MANUALUL DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare.	

⚠ Avertizare:

- Aceste aparate nu sunt accesibile publicului general.
- Unitatea nu trebuie să fie instalată de către utilizator. Solicitați efectuarea operațiilor de instalare a unității unei reprezentanțe sau companii autorizate. Dacă unitatea nu este instalată corespunzător, pot apărea scurgeri de apă, se pot produce șocuri electrice sau pot izbucni incendii.
- Nu călcați cu picioarele pe unitate și nu amplasați obiecte pe aceasta.
- Nu stropiți unitatea cu apă și nu atingeți unitatea cu mâinile ude. Se pot produce șocuri electrice.
- Nu pulverizați unitatea cu gaz combustibil. Poate izbucni un incendiu.
- Nu așezați un radiator cu funcționare pe gaz sau orice alt aparat cu flăcără deschisă într-un loc expus aerului evacuat de unitate. Poate avea loc arderea incompletă.
- Nu demontați panoul frontal sau apărătoarea ventilatorului de la unitatea exterioară în timp ce aceasta este în funcțiune.
- Atunci când sesizați zgomote sau vibrații anormale, întrerupeți utilizarea unității, opriți comutatorul de alimentare și contactați reprezentanța.
- Nu introduceți niciodată degetele, bețe etc. în orificiile de admisie sau evacuare.
- Dacă detectați mirosuri neobișnuite, întrerupeți utilizarea unității, opriți comutatorul de alimentare și consultați reprezentanța. În caz contrar, poate apărea o defecțiune, se pot produce șocuri electrice sau poate izbucni un incendiu.
- Acest aparat de climatizare NU este destinat utilizării de către copii sau persoane cu dizabilități nesupravegheate.
- Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.
- Dacă gazul refrigerant este suflat în afară sau dacă sesizați scurgeri, întrerupeți utilizarea aparatului de climatizare, aerisiți bine încăperea și contactați reprezentanța.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe numai dacă se află sub supraveghere sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele la care se supun. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului nu trebuie să fie efectuate de către copii decât în cazul în care sunt supravegheați.

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă acestea se află sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța acestora.
- Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.
- Atunci când instalați, mutați sau întrețineți aparatul de climatizare, utilizați numai agentul frigorific specificat, indicat pe unitatea exterioară pentru a încălca conductele de curgere a agentului frigorific. Nu îl amestecați cu un alt tip de agent frigorific și eliminați tot aerul din conducte. Dacă se amestecă aer cu agentul frigorific, acest lucru poate cauza presiunea ridicată anormală în conducta de curgere a agentului frigorific, ceea ce poate provoca o explozie sau apariția altor pericole. Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclita în mod grav siguranța produsului.
- Această unitate trebuie să fie instalată în încăperi cu suprafața pardoselii mai mare decât cea specificată în manualul de instalare a unității exterioare. Consultați manualul de instalare a unității exterioare.
- Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător.
- Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune).
- Nu perforați sau ardeți.
- Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodor.

1. Măsurile de siguranță

⚠ Atenție:

- Nu utilizați obiecte ascuțite pentru a apăsa butoanele, deoarece acest lucru poate deteriora telecomanda.
- Nu blocați și nu acoperiți niciodată orificiile de admisie și de evacuare ale unității interioare sau exterioare.

2. Denumirile componentelor

■ Unitate interioară

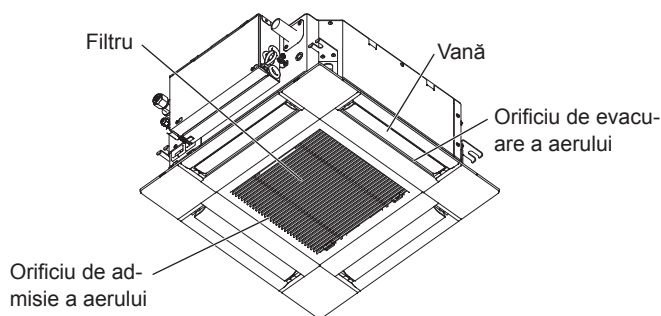
	SLZ-M-FA
Trepte ventilator	3 trepte
Vană	Automată cu pendulare
Fantă de ventilație	—
Filtru	Durată lungă de viață
Indicație privind curățarea filtrului	2.500 h
Setare nr. model telecomandă fără fir	002

Eliminarea unității

Dacă trebuie să eliminați unitatea, consultați reprezentanța.

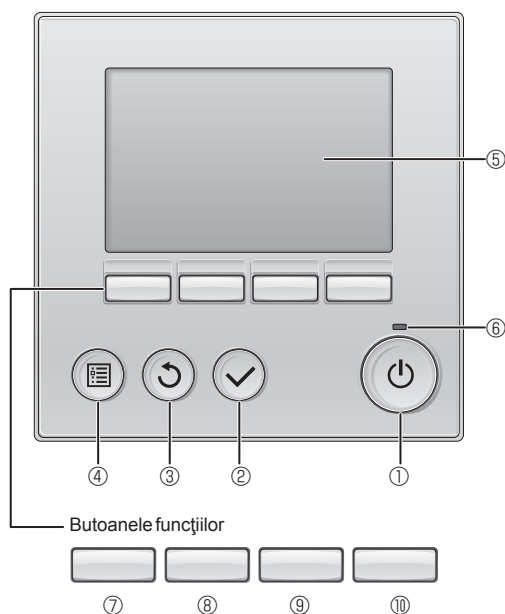
■ SLZ-M-FA

Unitate tip casetă de tavan cu 4 căi



■ Telecomandă cu fir

Interfața telecomenzii



① Buton [PORNIRE/OPRIRE]

Apăsați pentru a PORN/OPRI unitatea interioară.

② Buton [SELECTARE]

Apăsați pentru a salva setarea.

③ Buton [ÎNAPOI]

Apăsați pentru a reveni la ecranul anterior.

④ Buton [MENIU]

Apăsați pentru a apela meniul principal.

⑤ LCD cu retroiluminare

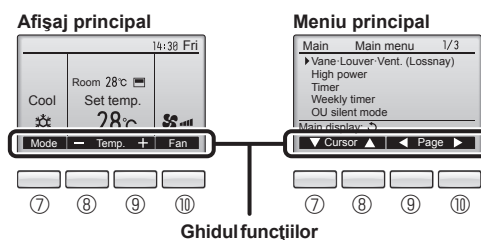
Vor apărea setările de funcționare.

Atunci când retroiluminarea este oprită, apăsarea pe orice buton pornește retroiluminarea, care va rămâne aprinsă o anumită perioadă de timp, în funcție de ecran.

Când retroiluminarea este oprită, apăsarea pe orice buton pornește retroiluminarea și nu determină activarea funcției aferente. (cu excepția butonului [PORNIRE/OPRIRE])

Funcțiile butoanelor cu funcții se schimbă în funcție de ecran. Consultați ghidul aferent funcțiilor butoanelor care apare în partea inferioară a ecranului LCD, pentru a identifica funcțiile care pot fi utilizate pe anumite ecrane.

Atunci când sistemul este controlat central, ghidul aferent funcțiilor butoanelor care corespunde butonului blocat nu va apărea.



⑥ Lumină PORNIRE/OPRIRE

Această lumină se aprinde în verde în timp ce unitatea este în funcțiune. Aceasta clipește în timp ce telecomanda pornește sau atunci când apare o eroare.

⑦ Buton funcție [F1]

Afișaj principal: Apăsați pentru a modifica modul de funcționare.

Meniu principal: Apăsați pentru a deplasa cursorul în jos.

⑧ Buton funcție [F2]

Afișaj principal: Apăsați pentru a reduce temperatura.

Meniu principal: Apăsați pentru a deplasa cursorul în sus.

⑨ Buton funcție [F3]

Afișaj principal: Apăsați pentru a mări temperatura.

Meniu principal: Apăsați pentru a accesa pagina anterioară.

⑩ Buton funcție [F4]

Afișaj principal: Apăsați pentru a modifica turația ventilatorului.

Meniu principal: Apăsați pentru a accesa pagina următoare.

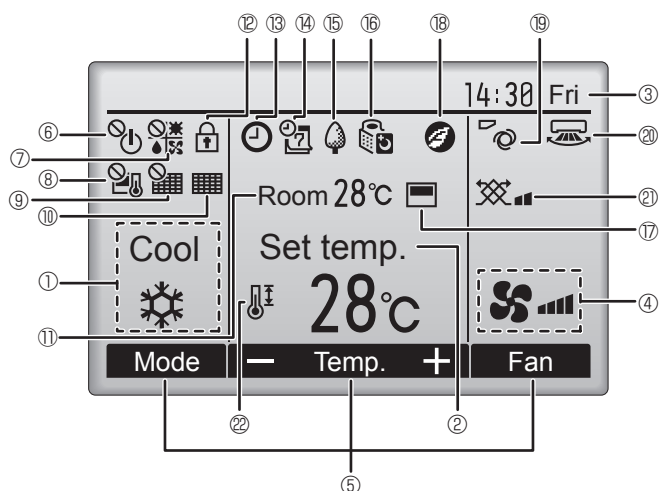
2. Denumirile componentelor

Afișaj

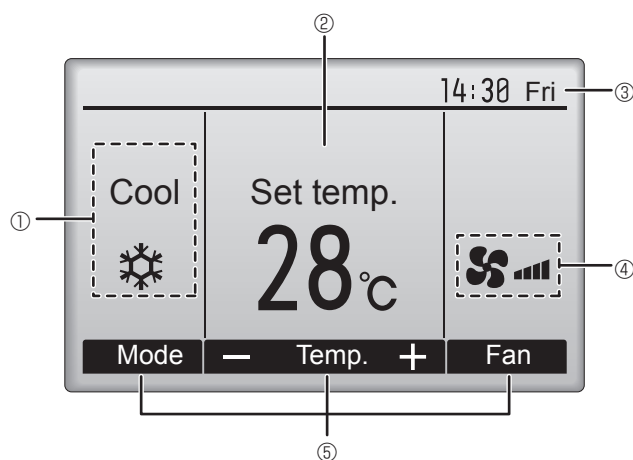
Afișajul principal poate apărea în două moduri diferite: „Complet” și „De bază”. Modul „Complet” este setat din fabrică. Pentru a trece la modul „De bază”, modificați setarea de pe afișajul principal. (Consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu telecomanda.)

<Modul Complet>

* Sunt afișate toate pictogramele în scop explicativ.



<Modul De bază>



① Mod de funcționare

Aici apare modul de funcționare a unității interioare.

② Temperatura presetată

Aici apare temperatura presetată.

③ Ceas (Consultați manualul de instalare.)

Aici apare ora actuală.

④ Turația ventilatorului

Aici apare setarea pentru turația ventilatorului.

⑤ Ghidul funcțiilor butoanelor

Aici apar funcțiile butoanelor corespunzătoare.



Apare atunci când operațiunea de PORNIRE/OPRIRE este controlată central.



Apare atunci când modul de funcționare este controlat central.



Apare atunci când temperatura presetată este controlată central.



Apare atunci când funcția de resetare a filtrului este controlată central.



Indică momentul în care este necesară efectuarea unei operațiuni de întreținere a filtrului.

⑪ Temperatura ambiantă (Consultați manualul de instalare.)

Aici apare temperatura ambiantă curentă.



Apare atunci când butoanele sunt blocate.



Apare atunci când este activat temporizatorul pentru activare/dezactivare, când este activată funcția de setare pe timp de noapte sau funcția de oprire automată a temporizatorului.



apare atunci când temporizatorul este dezactivat de sistemul de control centralizat.



Apare atunci când temporizatorul săptămânal este activat.



Apare în timp ce unitățile sunt acționate în modul de economisire a energiei. (Nu va apărea la anumite modele de unități interioare)



Apare în timp ce unitățile exterioare sunt acționate în modul de funcționare silențioasă.



Apare atunci când termistorul încorporat al telecomenzii este activat pentru a monitoriza temperatura ambiantă (⑪).



apare atunci când termistorul unității interioare este activat pentru a monitoriza temperatura ambiantă.



Apare atunci când unitățile sunt acționate în modul de economisire a energiei cu senzorul 3D i-see.



Indică setarea vanei.



Indică setarea fantei de ventilație.



Indică setarea ventilației.

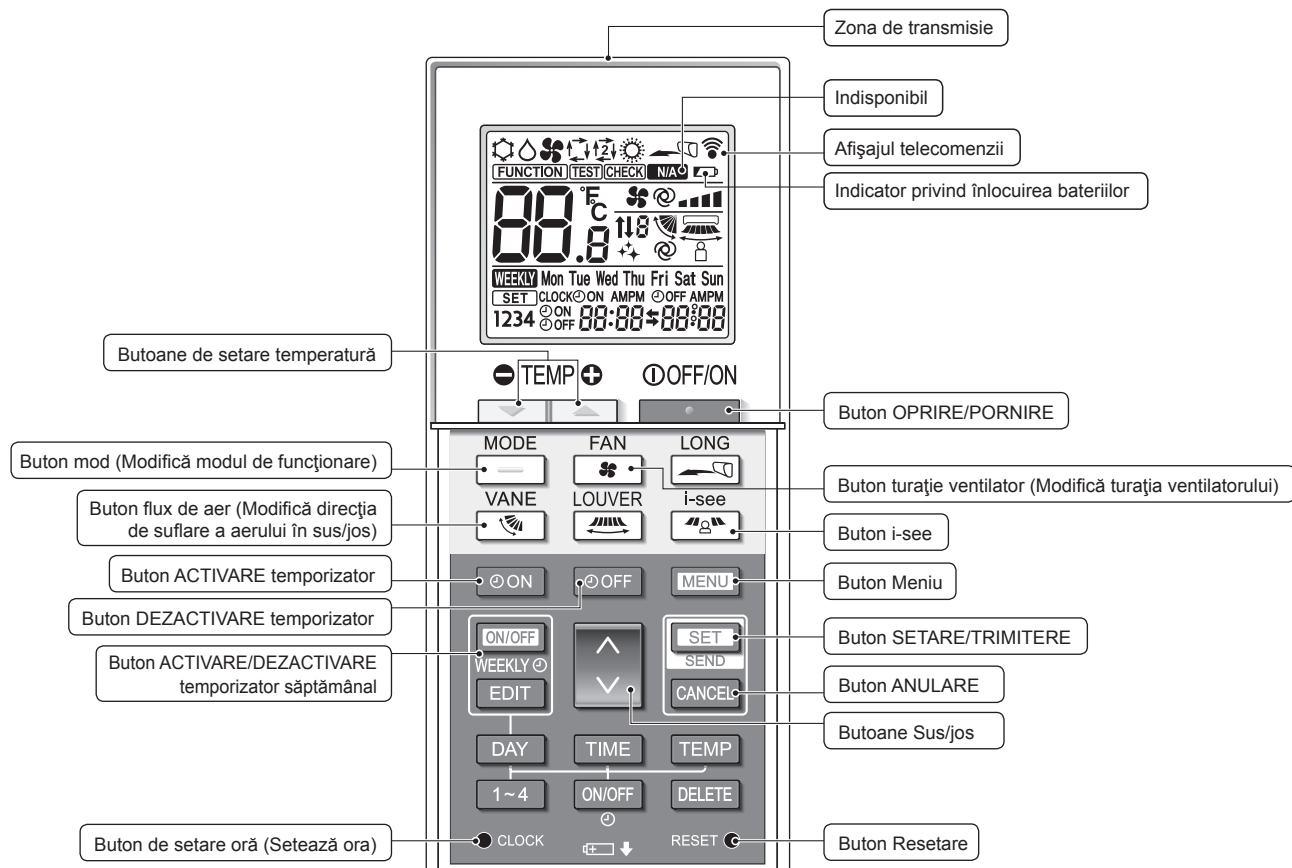


Apare atunci când intervalul de temperatură presetată este restricționat.

Majoritatea setărilor (cu excepția PORNIRII/OPRIRII, schimbării modului, turației ventilatorului, temperaturii) pot fi efectuate de pe ecranul meniului. (Consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu telecomanda.)

2. Denumirile componentelor

■ Telecomandă fără fir



Mod de funcționare

- Răcire
- Uscare
- Ventilator
- Automat (punct de referință unic)
- Încălzire
- Automat* (punct de referință dublu)

* Setarea inițială este necesară. Consultați manualul de instalare.

Setarea temperaturii

Unitățile de măsurare a temperaturii pot fi modificate. Pentru detalii, consultați Manualul de instalare.

Setarea vanei

Treapta 1 Treapta 2 Treapta 3 Treapta 4 Treapta 5 Pendulare Automat

Indisponibil

Apare atunci când este selectată o funcție incompatibilă.

Indicator privind înlocuirea bateriilor

Apare atunci când puterea rămasă a bateriilor este scăzută.

Setarea turației ventilatorului



Senzor 3D i-see (Distribuția aerului)

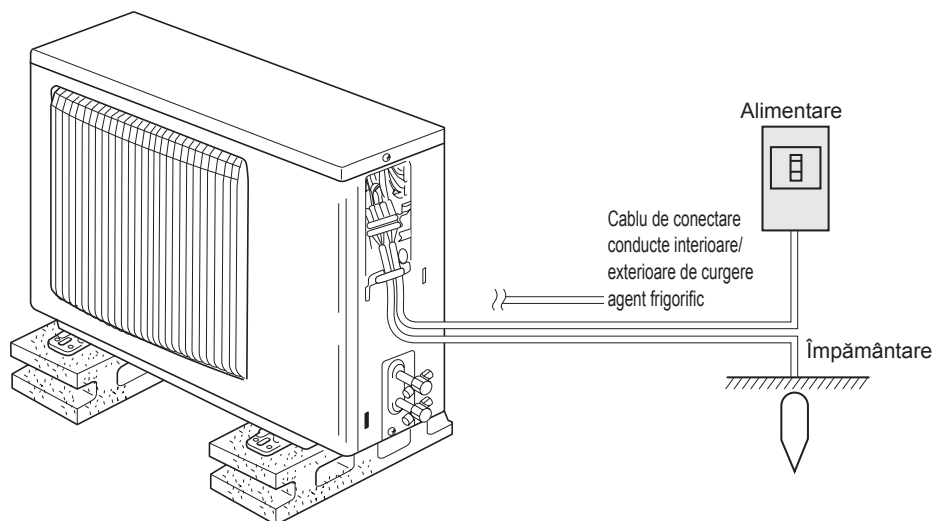
Implicit Direct Indirect
Atunci când este selectată setarea Direct sau Indirect, setarea vanei este reglată pe „Auto” (Automat).

2. Denumirile componentelor

Notă (Numai pentru telecomanda fără fir):

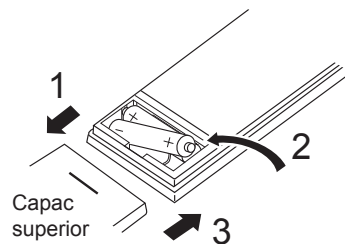
- Atunci când utilizați telecomanda fără fir, îndreptați-o spre receptorul unității interioare.
 - Dacă telecomanda este acționată la aproximativ 2 minute după alimentarea unității interioare cu energie electrică, unitatea interioară poate emite două semnale sonore în timp ce efectuează verificarea inițială automată.
 - Unitatea interioară emite semnale sonore pentru a confirma faptul că semnalul transmis de la telecomandă a fost recepționat. Semnalele pot fi recepționate de la aproximativ 7 metri în linie dreaptă de la unitatea interioară, într-o zonă a cărei rază de acțiune măsoară un unghi de 45° la stânga și la dreapta unității. Cu toate acestea, sistemele de iluminare, precum cele cu lumini fluorescente și cu lumini puternice, pot afecta capacitatea unității interioare de a recepționa semnale.
 - Dacă lumina de funcționare din apropierea receptorului unității interioare se aprinde intermitent, înseamnă că unitatea trebuie inspectată. Pentru service, consultați reprezentanța.
 - Manipulați telecomanda cu atenție! Nu scăpați telecomanda și nu o supuneți unor șocuri puternice. Mai mult, nu udați telecomanda și nu o lăsați într-un loc cu nivel ridicat de umiditate.
 - Pentru a evita pierderea telecomenzii, instalați suportul inclus în pachetul de livrare a telecomenzii pe un perete și asigurați-vă că așezați întotdeauna telecomanda în suportul aferent după utilizare.
 - Dacă unitatea interioară emite 4 semnale sonore atunci când utilizați telecomanda fără fir, schimbați setarea modului automat la modul AUTO (cu punct de referință unic) sau modul AUTO (cu punct de referință dublu).
- Pentru detalii, consultați instrucțiunile incluse (foaie A5) sau manualul de instalare.

■ Unitate exterioară



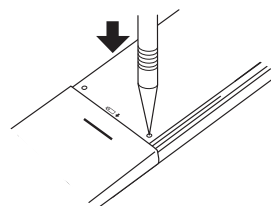
Instalarea/înlocuirea bateriilor

1. Îndepărtați capacul superior, introduceți două baterii LR6 AA, apoi montați capacul superior.



Două baterii LR6 AA
Introduceți mai întâi capătul negativ (-) al fiecărei baterii. Instalați bateriile în direcțiile corecte (+, -)!

2. Apăsați butonul Resetare.



Apăsați pe butonul Resetare cu un obiect cu capăt îngust.

3. Funcționarea

- În ceea ce privește modul de funcționare, consultați manualul de utilizare furnizat împreună cu fiecare telecomandă.

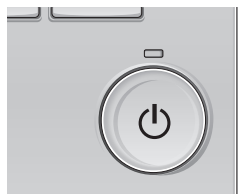
3.1. Pornirea/oprirea

[PORNIRE]



Apăsați butonul [PORNIRE/OPRIRE]. Lumina de PORNIRE/OPRIRE se va aprinde în verde, iar aparatul va începe să funcționeze.

[OPRIRE]



Apăsați din nou butonul [PORNIRE/OPRIRE]. Lumina de PORNIRE/OPRIRE se va stinge, iar aparatul va înceta să funcționeze.

Notă:

Chiar dacă apăsați butonul de PORNIRE/OPRIRE imediat după întreruperea funcționării în curs, aparatul de climatizare nu va porni timp de aproximativ 3 minute.

Acest lucru previne deteriorarea componentelor interioare.

3. Funcționarea

■ Memorie stare de funcționare

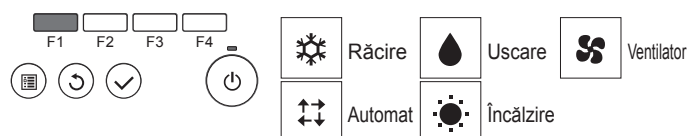
	Setare telecomandă
Mod de funcționare	Mod de funcționare înainte de întreruperea alimentării cu energie
Temperatură presetată	Temperatura presetată înainte de întreruperea alimentării cu energie
Turația ventilatorului	Turația ventilatorului înainte de întreruperea alimentării cu energie

■ Interval de reglare a temperaturii presetate

Mod de funcționare	Interval temperatură presetată
Răcire/Uscare	19 – 30 °C
Încălzire	17 – 28 °C
Automat	19 – 28 °C
Ventilator/Ventilare	Nu poate fi reglat

3.2. Selectarea modului

Apăsați butonul [F1] pentru a parcurge modurile de funcționare în ordinea „Cool” (Răcire), „Dry” (Uscare), „Fan” (Ventilator), „Auto” (Automat) și „Heat” (Încălzire). Selectați modul de funcționare dorit.



- Modulurile de funcționare care nu sunt disponibile pe modelele de unități interioare conectate nu vor apărea pe afișaj.

Semnificația pictogramei modului cu aprindere intermitentă

Pictograma modului se va aprinde intermitent atunci când alte unități interioare din același sistem de răcire (conectate la aceeași unitate exterioară) sunt puse deja în funcțiune folosind un mod diferit. În acest caz, restul unității din același grup poate fi pusă în funcțiune folosind exclusiv același mod.

Informații privind aparatul de climatizare multisistem (Unitate exterioară: seria MXZ)

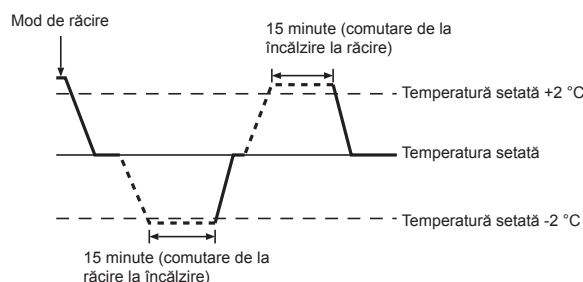
► Aparatul de climatizare multisistem (Unitate exterioară: seria MXZ) poate conecta două sau mai multe unități interioare la o unitate exterioară. În funcție de capacitate, 2 sau mai multe unități pot funcționa simultan.

- Atunci când încercați să acționați simultan 2 sau mai multe unități interioare și 1 unitate exterioară, una fiind destinată răcirii și cealaltă încălzirii, este selectat modul de funcționare al unității interioare care intră în funcțiune mai devreme. Unitățile interioare care vor intra în funcțiune mai târziu nu pot fi utilizate, starea de funcționare a acestora fiind indicată prin aprindere intermitentă. În acest caz, vă rugăm să setați toate unitățile interioare la același mod de funcționare.
- În anumite cazuri, unitatea interioară, care funcționează în modul „Auto” (Automat), nu poate trece la modul de funcționare „Cool” (Răcire)/„Heat” (Încălzire) și intră în starea de așteptare.
- Atunci când unitatea interioară începe să funcționeze în timpul degivrării unității exterioare, durează câteva minute (maximum 15 minute) până la suflarea de aer cald.
- În timpul derulării procesului de încălzire, deși unitatea interioară care nu este în funcțiune se poate încălzi sau poate fi perceput sunetul de circulație a agentului frigorific, aceste lucruri nu indică o defecțiune. Motivul producerii acestor fenomene îl constituie circulația continuă a agentului frigorific prin unitate.

Funcționarea automată

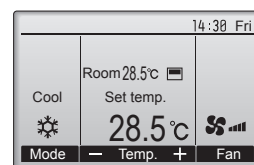
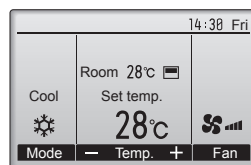
- În conformitate cu o temperatură setată, operațiunea de răcire pornește dacă temperatura ambiantă este prea ridicată și operațiunea de încălzire pornește dacă temperatura ambiantă este prea scăzută.

- În timpul funcționării automate, dacă temperatura ambiantă se modifică și rămâne timp de 15 minute la o valoare cu 2 °C sau mai mult peste temperatura setată, aparatul de climatizare trece în modul de răcire. În mod similar, dacă temperatura ambiantă rămâne timp de 15 minute la o valoare cu 2 °C sau mai mult sub temperatura setată, aparatul de climatizare trece în modul de încălzire.



3.3. Setarea temperaturii

<Răcire, Uscare, Încălzire și Automat>



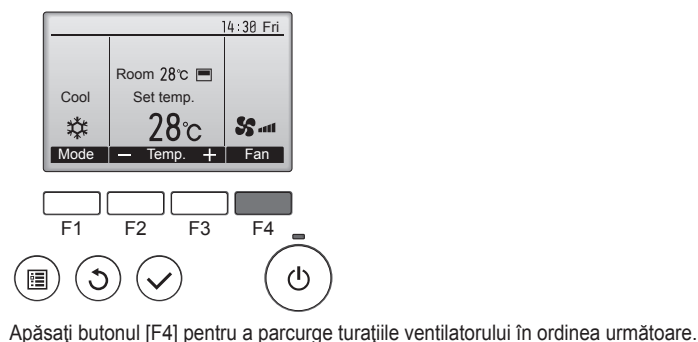
Exemplu de afișaj
(Grade Celsius în incremen-
te de 0,5 grade)

Apăsați butonul [F2] pentru a reduce temperatura presetată și apăsați butonul [F3] pentru a o mări.

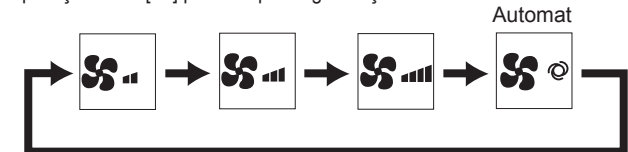
- Consultați tabelul de la pagina 6 pentru intervalul de temperatură pe care pot fi reglate diferite moduri de funcționare.
- Intervalul de temperatură presetată nu poate fi setat pentru modul de funcționare Ventilator/Ventilare.
- Temperatura presetată va fi afișată fie în grade Celsius cu incremente de 0,5 sau 1 grad, fie în grade Fahrenheit, în funcție de modelul de unitate interioară și de setarea modului de afișare al telecomenzii.

3. Funcționarea

3.4. Setarea turației ventilatorului



Apăsați butonul [F4] pentru a parcurge turațiile ventilatorului în ordinea următoare.



- Turațiile disponibile ale ventilatorului depind de modelele de unități interioare conectate.

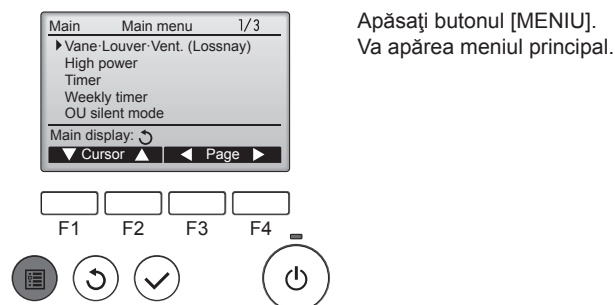
Notă:

- Numărul de turații disponibile ale ventilatorului depinde de tipul de unitate conectată.
- În următoarele cazuri, turația efectivă a ventilatorului generată de unitate va diferi față de turația indicată pe afișajul telecomenzii.
 1. În timp ce afișajul indică starea „STAND BY” (AȘTEPTARE) sau „DEFROST” (DEGIVRARE).
 2. Atunci când temperatura schimbătorului de căldură este scăzută în modul de încălzire.
(de ex. imediat după ce începe operațiunea de încălzire)
 3. În modul ÎNCĂLZIRE, atunci când temperatura ambiantă este mai mare decât setarea temperaturii.
 4. Atunci când unitatea se află în modul USCARE.

3.5. Setarea direcției fluxului de aer

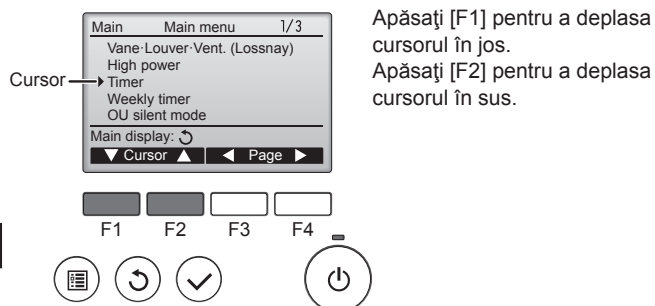
3.5.1 Navigarea prin meniul principal

<Accesarea meniului principal>



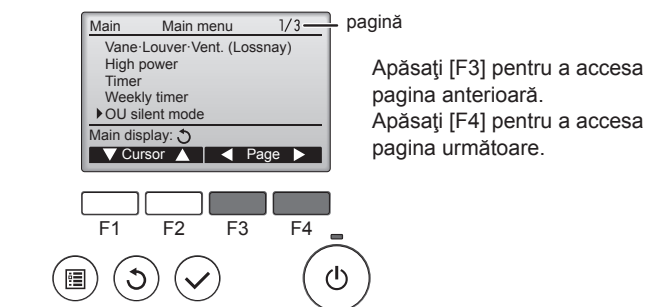
Apăsați butonul [MENIU].
Va apărea meniul principal.

<Selectarea elementelor>



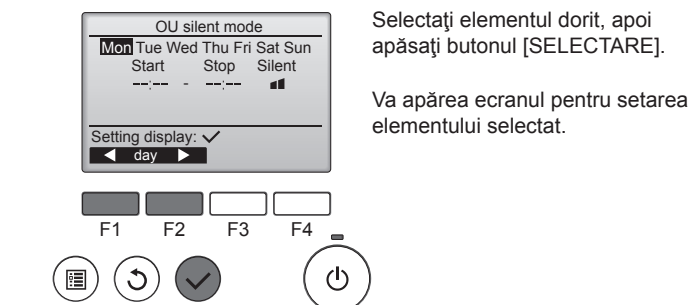
Apăsați [F1] pentru a deplasa cursorul în jos.
Apăsați [F2] pentru a deplasa cursorul în sus.

<Navigarea prin pagini>



Apăsați [F3] pentru a accesa pagina anterioară.
Apăsați [F4] pentru a accesa pagina următoare.

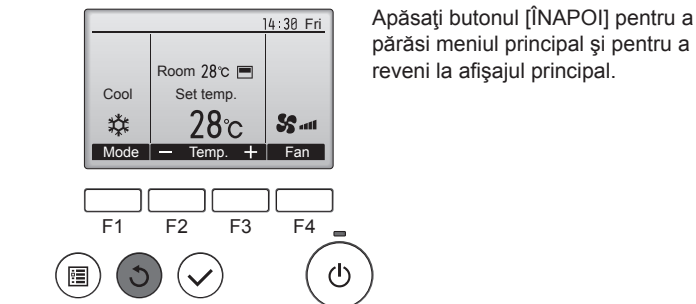
<Salvarea setărilor>



Selecționați elementul dorit, apoi apăsați butonul [SELECTARE].

Va apărea ecranul pentru setarea elementului selectat.

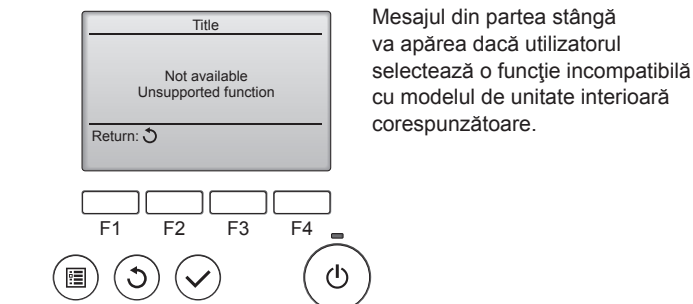
<Părăsirea ecranului meniului principal>



Apăsați butonul [ÎNAPOI] pentru a părăsi meniul principal și pentru a reveni la afișajul principal.

Dacă nu este atins niciun buton timp de 10 minute, ecranul va reveni automat la afișajul principal. Toate setările care nu au fost salvate se vor pierde.

<Afișarea funcțiilor incompatibile>

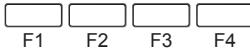
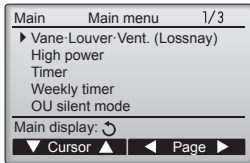


Mesajul din partea stângă va apărea dacă utilizatorul selectează o funcție incompatibilă cu modelul de unitate interioară corespunzătoare.

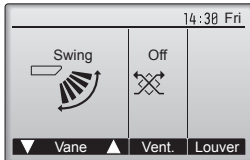
3. Funcționarea

3.5.2 Ventilarea prin vână

<Accesarea meniului>



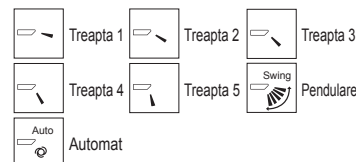
<Setarea vanei>



Selectați „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Ventilare prin fanta vanei (Lossnay)) din meniul principal (consultați pagina 7) și apăsați butonul [SELECTARE].

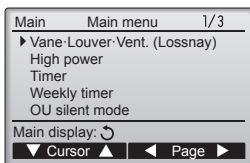
Apăsați butonul [F1] sau [F2] pentru a parcurge opțiunile de setare a vanei: „Step 1” (Treapta 1), „Step 2” (Treapta 2), „Step 3” (Treapta 3), „Step 4” (Treapta 4), „Step 5” (Treapta 5), „Swing” (Pendulare) și „Auto” (Automat).

Selectați setarea dorită.



Selectați „Swing” (Pendulare) pentru a deplasa automat vanele în sus și în jos. Atunci când este setată între „Step 1” (Treapta 1) și „Step 5” (Treapta 5), vana va fi fixată în unghiul selectat.

<Revenirea la meniul principal>



Notă:

- În timpul operațiunii de pendulare, indicația direcțională de pe ecran nu se modifică odată cu vanele direcționale ale unității.
- Direcțiile disponibile depind de tipul de unitate conectată.
- În următoarele cazuri, direcția efectivă a aerului va fi diferită față de direcția indicată pe afișajul telecomenzii.
 1. În timp ce afișajul indică starea „STAND BY” (AȘTEPTARE) sau „DEFROST” (DEGIVRARE).
 2. Imediat după pornirea modului de încălzire (în timp ce sistemul așteaptă efectuarea schimbării de mod).
 3. În modul de încălzire, atunci când temperatura ambiantă este mai mare decât setarea temperaturii.

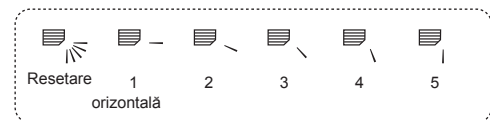
<Setarea direcției fixată de suflare a aerului în sus/jos>

Notă:

- Această funcție nu poate fi setată în baza unității exterioare care va fi conectată.
- Pentru seria SLZ-M-FA, numai un anumit orificiu de evacuare poate fi fixat într-o anumită direcție urmând procedurile de mai jos. Odată efectuată fixarea, numai orificiul de evacuare setat va rămâne fixat la fiecare pornire a aparatului de climatizare. (Pentru alte orificii de evacuare, efectuați procedura de setare a direcției de suflare a aerului în SUS/JOS de la telecomandă.)

■ Explicația cuvântului

- „Refrigerant address No.” (Nr. adresă agent frigorific) și „Unit No.” (Nr. unitate) sunt numerele furnizate pe fiecare aparat de climatizare.
- „Nr. orificiu de evacuare” este numărul furnizat pe fiecare orificiu de evacuare al aparatului de climatizare. (Consultați ilustrația de mai jos.)
- „Direcție de suflare aer în sus/jos” este direcția (unghiul) de fixare.



Flux de aer orizontal



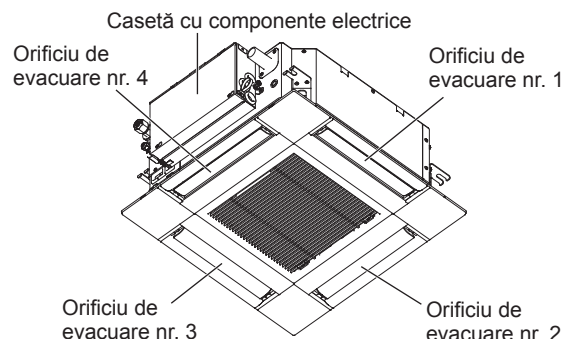
Setare telecomandă

Direcția fluxului de aer din acest orificiu de evacuare este controlată de setarea direcției fluxului de aer de la telecomandă.

Fix

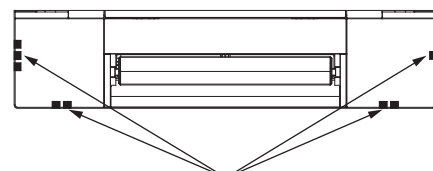
Direcția fluxului de aer din acest orificiu de evacuare este fixată într-o anumită direcție.

* Atunci când temperatura se răcește din cauza direcției fluxului de aer, direcția fluxului de aer poate fi fixată pe orizontală pentru a evita fluxul de aer direct.



Notă:

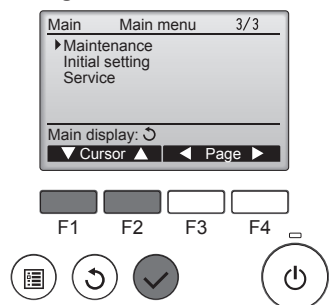
Nr. orificiului de evacuare este indicat de numărul de caneluri de la ambele capete ale fiecărui orificiu de evacuare a aerului. Setati direcția de suflare a aerului verificând în același timp informațiile indicate pe afișajul telecomenzii.



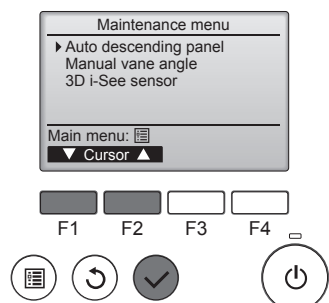
Marcaje de identificare a orificiului de evacuare a aerului

3. Funcționarea

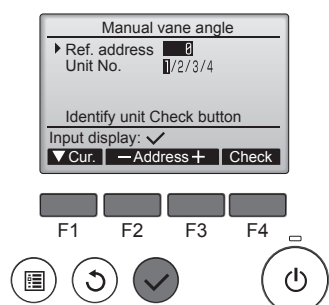
■ Unghiul vanei acționată manual (Telecomandă cu fir)



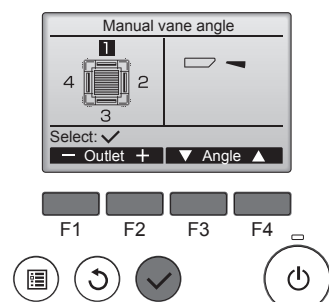
- ① Selectați „Maintenance” (Întreținere) din meniul principal (consultați pagina 7) și apăsați butonul [SELECTARE].



- ② Selectați „Manual vane angle” (Unghi vană acționată manual) folosind butonul [F1] sau [F2] și apăsați pe butonul [SELECTARE].



- ③ Deplasați cursorul la „Ref. address” (Adresă agent frigorific) sau „Unit No.” (Nr. unitate) cu ajutorul butonului [F1] pentru a selecta opțiunea dorită. Selectați adresa agentului frigorific și numărul unității pentru unitățile ale căror vane trebuie fixate, folosind butonul [F2] sau [F3], apoi apăsați butonul [SELECTARE].
- Ref. address (Adresă agent frigorific): Adresă agent frigorific
 - Unit No. (Nr. unitate): 1, 2, 3, 4 Apăsați butonul [F4] pentru a confirma unitatea. Numai vana unității interioare țintă este îndreptată în jos.



- ④ Va apărea setarea vanei curente.

Selectați orificiile de evacuare dorite de la 1 la 4 folosind butonul [F1] sau [F2].

- Outlet (Orificiu de evacuare): „1”, „2”, „3”, „4” și „1, 2, 3, 4, (all outlets)” (1, 2, 3, 4, (toate orificiile de evacuare))

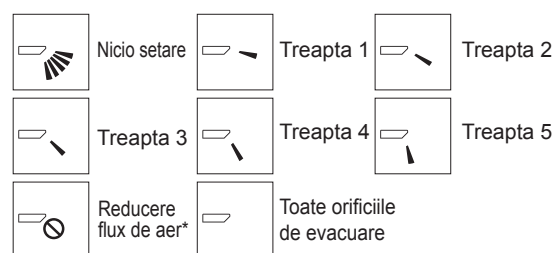
Apăsați butonul [F3] sau [F4] pentru a accesa opțiunea în ordinea „No setting (reset)” (Nicio setare (resetare)), „Step 1” (Treapta 1), „Step 2” (Treapta 2), „Step 3” (Treapta 3), „Step 4” (Treapta 4), „Step 5” (Treapta 5) și „Draft reduction” (Reducere flux de aer)*. Selectați setarea dorită.

- * Draft reduction (Reducere flux de aer) Direcția fluxului de aer pentru această setare este mai orizontală decât direcția fluxului de aer pentru setarea „Step 1” (Treapta 1) pentru a reduce senzația de curent. Reducerea fluxului de aer poate fi setată numai pentru 1 vană.

Notă:

Nu reduceți fluxul de aer într-un mediu cu grad ridicat de umiditate. În caz contrar, se poate forma condens și se pot scurge picături din acesta.

■ Setarea vanei



Apăsați butonul [SELECTARE] pentru a salva setările.

Va apărea un ecran care indică faptul că informațiile aferente setării sunt transmise.

Vor fi efectuate modificări ale setării pentru orificiul de evacuare selectat. Ecranul va reveni automat la cel indicat mai sus (treapta 5) atunci când transmisia este finalizată.

Efectuați setările pentru alte orificii de evacuare, urmând aceleași proceduri.

Dacă sunt selectate toate orificiile de evacuare, va fi afișat la următoarea punerea în funcțiune a unității.

Navigarea prin ecrane

- Pentru a reveni la meniul principal Buton [MENIU]
- Pentru a reveni la ecranul anterior Buton [ÎNAPOI]

■ Unghiul vanei acționată manual (Telecomandă fără fir)

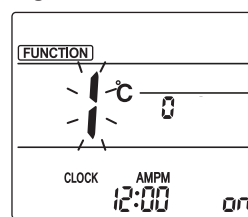


Fig. 1

- ① Trecerea la modul de setare a vanei acționată manual Apăsați pe butonul [MENU]. (Începeți această operațiune cu afișajul telecomenzii oprit.) Mesajul „FUNCTION” (FUNCȚIE) se aprinde, iar valoarea „1” clipește. (Fig. 1) Apăsați butonul [▲] pentru a selecta valoarea „2”, apoi apăsați butonul [SET].

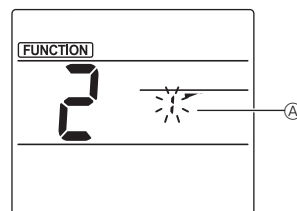


Fig. 2

- ② Selectarea numărului vanei (Fig. 2) Apăsați butoanele [▲] [▼] pentru a selecta numărul vanei ①, apoi apăsați butonul [SET].

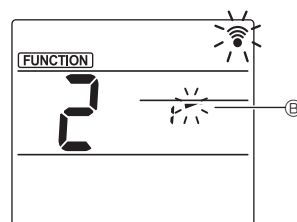


Fig. 3

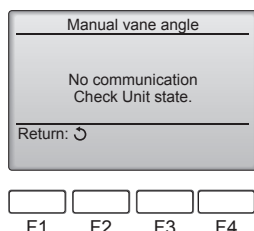
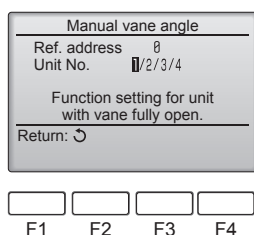
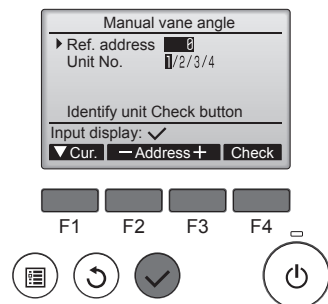
- ③ Setarea unghiului vanei (Fig. 3) Apăsați butoanele [▲] [▼] pentru a selecta unghiul vanei ②. Orientați telecomanda fără fir spre receptorul unității interioare, apoi apăsați butonul [SET].

Afișaj	↖	↗	↘	↙
Setare	Treapta 1	Treapta 2	Treapta 3	Treapta 4
Afișaj	↓	↘	Niciun afișaj	
Setare	Treapta 5	Nicio setare	Reducere flux de aer*	

- * Reducerea fluxului de aer poate fi setată numai pentru 1 vană. Setarea este activată numai pentru ultima vană setată.

3. Funcționarea

■ Procedura de confirmare

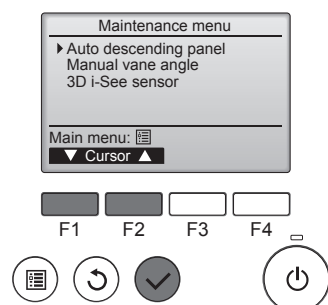
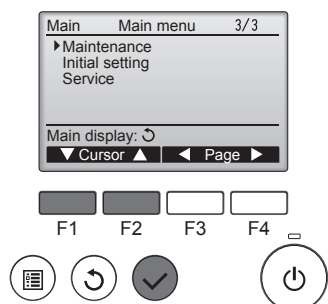


- ① Mai întâi, confirmați setând „Ref. Address” (Adresă agent frigorific) la valoarea 0 și „Unit No.” (Nr. unitate) la valoarea 1.
- Deplasați cursorul la „Ref. address” (Adresă agent frigorific) sau „Unit No.” (Nr. unitate) cu ajutorul butonului [F1] pentru a selecta opțiunea dorită.
- Selectați adresa agentului frigorific și numărul unității pentru unitățile ale căror vane trebuie fixate, folosind butonul [F2] sau [F3], apoi apăsați butonul [SELECTARE].
- Ref. address (Adresă agent frigorific): Adresă agent frigorific
- Unit No. (Nr. unitate): 1, 2, 3, 4 Apăsați butonul [F4] pentru a confirma unitatea.

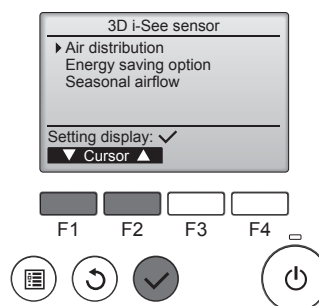
- ② Modificați „Unit No.” (Nr. unitate) în ordinea aferentă și verificați fiecare unitate.
- Apăsați butonul [F1] pentru a selecta „Unit No.” (Nr. unitate). Apăsați butonul [F2] sau [F3] pentru a modifica „Unit No.” (Nr. unitate) în conformitate cu unitatea pe care doriți să o verificați, apoi apăsați butonul [F4].
- După apăsare pe butonul [F4], așteptați aproximativ 15 secunde, apoi verificați starea curentă a aparatului de climatizare.
 - Vana este îndreptată în jos. → Acest aparat de climatizare este afișat pe telecomandă.
 - Toate orificiile de evacuare sunt închise. → Apăsați butonul [ÎNAPOI] și reluați utilizarea de la începutul procesului.
 - Sunt afișate mesaje indicate în partea stângă. → Dispozitivul țintă nu există la această adresă a agentului frigorific.
- Apăsați butonul [ÎNAPOI] pentru a reveni la ecranul inițial.
- ③ Modificați „Ref. address” (Adresă agent frigorific) la numărul următor.
- Consultați pasul ① pentru a modifica „Ref. address” (Adresă agent frigorific) și continuați cu confirmarea.

3.6. Setarea senzorului 3D i-see

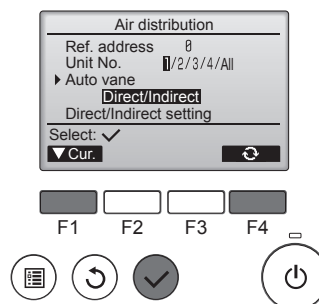
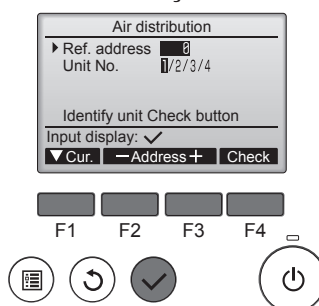
3.6.1 Setarea senzorului 3D i-see



- ① Selectați „Maintenance” (Întreținere) din meniul principal (consultați pagina 7) și apăsați butonul [SELECTARE].
- ② Selectați „3D i-See sensor” (Senzor 3D i-See) folosind butonul [F1] sau [F2] și apăsați butonul [SELECTARE].



3.6.2 Distribuția aerului



- ③ Selectați meniul dorit folosind butonul [F1] sau [F2] și apăsați butonul [SELECTARE].
- Air distribution (Distribuție aer) Selectați metoda dorită de controlare a direcției fluxului de aer atunci când direcția fluxului de aer este setată pe „Auto” (Automat).
- Energy saving option (Opțiune de economisire energie) Acționează modul de economisire a energiei dacă sunt detectate persoane în încăperea prin intermediul senzorului 3D i-see.
- Seasonal airflow (Flux de aer în funcție de sezon) Atunci când termostatul se oprește, ventilatorul și vanele sunt acționate în conformitate cu setările de comandă.

- ① Deplasați cursorul la „Ref. address” (Adresă agent frigorific) sau „Unit No.” (Nr. unitate) cu ajutorul butonului [F1] pentru a selecta opțiunea dorită. Selectați adresa agentului frigorific și numărul unității pentru unitățile ale căror vane trebuie fixate, folosind butonul [F2] sau [F3], apoi apăsați butonul [SELECTARE].
- Ref. address (Adresă agent frigorific): Adresă agent frigorific
- Unit No. (Nr. unitate): 1, 2, 3, 4 Apăsați butonul [F4] pentru a confirma unitatea. Numai vana unității interioare țintă este îndreptată în jos.
- ② Selectați meniul folosind butonul [F4]. Default (Implicit) → Area (Zonă) → Direct/Indirect → Default (Implicit)...

Default (Implicit): Vanele se deplasează la fel ca în timpul funcționării normale. În timpul modului de răcire, toate vanele se deplasează în direcția orizontală de suflare a aerului. În timpul modului de încălzire, toate vanele se deplasează în direcția de suflare a aerului în jos.

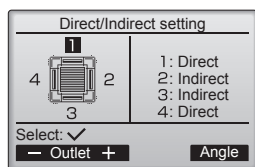
Area (Zonă): Vanele se deplasează în direcția de suflare a aerului în jos, spre zonele cu o temperatură ridicată la nivelul pardoselii în timpul acționării modului de răcire, și spre zonele cu o temperatură scăzută la nivelul pardoselii în timpul acționării modului de încălzire. În caz contrar, vanele se deplasează în direcția orizontală de suflare a aerului.

Direct/Indirect: Vanele se deplasează automat spre zonele în care sunt detectate persoane. Vanele funcționează conform indicațiilor din următorul tabel.

	Setarea vanei	
	Direct	Indirect
Răcire	orizontal → pendulare	menținere pe orizontală
Încălzire	menținere în jos	jos → orizontal

RO

3. Funcționarea



③ Atunci când este selectată setarea Direct/Indirect, setați fiecare orificiu de evacuare a aerului. Selectați orificiul de evacuare a aerului folosind butonul [F1] sau [F2] și modificați setarea folosind butonul [F4].

După modificarea setărilor pentru toate orificiile de evacuare a aerului, apăsați butonul [SELECTARE] pentru a salva setările.

* Pentru a activa această funcție, direcția fluxului de aer trebuie să fie setată pe „Auto” (Automat).

■ Butonul i-see (Telecomandă fără fir)

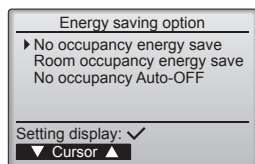


① De fiecare dată când [i-see] este apăsat în timpul funcționării, setările se schimbă în următoarea ordine: OPRIT → Direct → Indirect.

Afișaj			
Setare	OPRIT	Direct	Indirect

Atunci când setarea este modificată de la OPRIT la Direct sau Indirect, setarea vanei trece la „Auto” (Automat). Această setare este aplicată colectiv tuturor vanelor.

3.6.3 Opțiunea de economisire a energiei

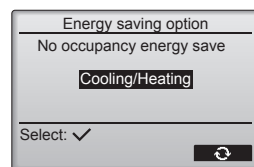


① Selectați meniul dorit folosind butonul [F1] sau [F2].

No occupancy energy save (Economisirea energiei în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere)
Dacă nu se detectează persoane în încăpere timp de 60 de minute sau mai mult, se implementează modul de funcționare cu economisirea energiei la 2 °C.

Room occupancy energy save (Economisirea energiei în cazul prezenței persoanelor într-o încăpere)
Dacă rata prezenței persoanelor în încăpere scade cu aproximativ 30% din rata maximă de prezență, se implementează modul de funcționare cu economisirea energiei la 1 °C.

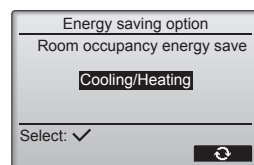
No occupancy Auto-OFF (OPRIREA automată în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere)
Dacă nu se detectează persoane în încăpere pentru durata de timp setată (60–180 de minute), funcționarea aparatului este oprită automat.



② Atunci când este selectată opțiunea No occupancy energy save (Economisirea energiei în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere) sau Room occupancy energy save (Economisirea energiei în cazul prezenței persoanelor într-o încăpere)

Selectați setarea folosind butonul [F4].
OFF (OPRIT) → Cooling only (Numai răcire) → Heating only (Numai încălzire) → Cooling/Heating (Răcire/încălzire) → OFF (OPRIT)...

După modificarea setării, apăsați pe butonul [SELECTARE] pentru a salva setarea.

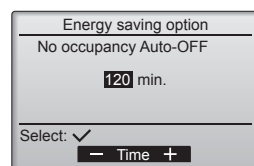


OFF (OPRIT): Funcția este dezactivată.

Cooling only (Numai răcire): Funcția este activată numai în timpul acționării modului de răcire.

Heating only (Numai încălzire):

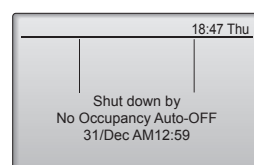
Funcția este activată numai în timpul acționării modului de încălzire.
Cooling/Heating (Răcire/încălzire): Funcția este activată atât în timpul acționării modului de răcire, cât și de încălzire.



③ Atunci când este selectată opțiunea No occupancy Auto-OFF (OPRIREA automată în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere) Setați durata de timp folosind butonul [F3] sau [F4].

---: Setarea este dezactivată (procesul de funcționare nu se va opri automat).

60–180: Durata de timp poate fi setată în incremente de 10 minute.



④ Mesajul din stânga va apărea dacă funcționarea a fost oprită automat de setarea No occupancy Auto-OFF (OPRIREA automată în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere).

3. Funcționarea

3.6.4 Funcția de reglare a fluxului de aer în conformitate cu sezonul



- ① Selectați setarea folosind butonul [F4].
OFF (OPRIT) → Cooling only (Numai răcire) → Heating only (Numai încălzire) → Cooling/Heating (Răcire/încălzire) → OFF (OPRIT)...

După modificarea setării, apăsați pe butonul [SELECTARE] pentru a salva setarea.

OFF (OPRIT): Funcția este dezactivată.

Cooling only (Numai răcire): Dacă termostatul se oprește în timpul funcționării modului de răcire, vanele se mișcă în sus și în jos.

Heating only (Numai încălzire): Dacă termostatul se oprește în timpul funcționării modului de încălzire, vanele se deplasează în direcția orizontală de suflare a aerului pentru a determina circulația aerului.
Cooling/Heating (Răcire/încălzire): Funcția este activată atât în timpul acționării modului de răcire, cât și de încălzire.

- * Pentru a activa această funcție, direcția fluxului de aer trebuie să fie setată pe „Auto” (Automat).

Notă:

Persoanele aflate în următoarele locuri nu pot fi detectate.

- Lângă perețele pe care este instalat aparatul de climatizare
- Direct sub aparatul de climatizare.
- În locurile unde există obstacole, precum obiecte de mobilier, între persoană și aparatul de climatizare.

Persoanele nu pot fi detectate în următoarele situații.

- Dacă temperatura ambiantă este foarte ridicată.
 - Dacă persoana poartă articole vestimentare groase, iar pielea sa nu este expusă.
 - Dacă este prezent un aparat de încălzire a cărui temperatură se modifică semnificativ.
 - Anumite surse de căldură, precum copiii mici sau animalele de companie, ar putea să nu fie sesizate.
 - Sursa de căldură nu se deplasează pentru o perioadă îndelungată de timp.
- Senzorul 3D i-see funcționează o dată la aproximativ 3 minute pentru a măsura temperatura la nivelul pardoselii și pentru a detecta persoanele din încăpere.
- Zgomotele intermitente produse în timpul funcționării sunt zgomote normale generate de deplasarea senzorului 3D i-see.
 - Atunci când telecomanda MA este utilizată pentru a controla mai multe sisteme de răcire, „No occupancy Auto-OFF” (OPRIREA automată în cazul lipsei persoanelor într-o încăpere) nu poate fi utilizată.

4. Temporizatorul

■ Funcțiile temporizatorului diferă la fiecare telecomandă.

■ Pentru detalii privind modalitatea de utilizare a telecomenzii, consultați manualul de utilizare adecvat, furnizat împreună cu fiecare telecomandă.

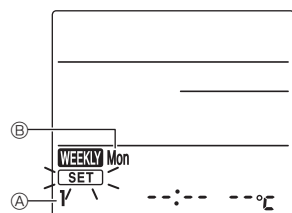


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

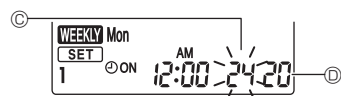


Fig. 5

Programul săptămânal (Telecomandă fără fir)

- Programul săptămânal poate fi setat cu patru modele de funcționare pentru fiecare zi a săptămânii. Setările includ orele de pornire și oprire, precum și temperatura setată.

<Modul de editare>

1. Trecerea la modul de editare

- ① Apăsați butonul [EDIT] atunci când unitatea este în funcțiune sau este oprită.
[SET] se aprinde intermitent. (Fig. 1)

2. Selectarea modelului de setare

- ① Apăsați butonul [1~4] pentru a selecta numărul modelului de setare.
De fiecare dată când este apăsat butonul [1~4], numărul modelului ① se modifică în următoarea ordine:
1 → 2 → 3 → 4.

3. Selectarea zilei săptămânii

- ① Apăsați butonul [DAY] pentru a selecta ziua din săptămână care va fi setată.
De fiecare dată când este apăsat butonul [DAY], ziua săptămânii ② se modifică în următoarea ordine: Mon (Luni) → Tue (Marți) → Wed (Miercuri) → Thu (Joi) → Fri (Vineri) → Sat (Sâmbătă) → Sun (Duminică) → All days (Toate zilele).

4. Selectarea setărilor de funcționare

- ① Apăsați butonul [ON/OFF] pentru a selecta setarea de pornire sau oprire a funcționării. (Fig. 2)

② ON (OFF) se aprinde.

De fiecare dată când este apăsat butonul [ON/OFF], setarea se modifică în următoarea ordine: ② ON → ② OFF.

- ② Apăsați butonul [TIME] pentru a selecta durata de funcționare. (Fig. 3)

Durata de funcționare se aprinde intermitent.

Setați durata de funcționare folosind butoanele [↑] [↓].

- Durata de funcționare poate fi setată în incremente de 10 minute.

- ③ Apăsați butonul [TEMP] pentru a selecta temperatura setată. (Fig. 4)

Temperatura setată se aprinde intermitent.

Setați temperatura folosind butoanele [↑] [↓].

- Atunci când funcționarea este oprită, temperatura nu poate fi setată.

Când este activat modul AUTO (cu punct de referință dublu), apăsați butonul [TEMP] pentru a comuta între limita superioară ③ și limita inferioară ④. (Fig. 5)

- ④ Prin apăsarea butonului [DELETE], sunt șterse setările numărului de model pentru ziua din săptămână afișată.

- ⑤ Repetați pașii 2-4 pentru a selecta setările aferente fiecărei zi din săptămână.

<Transmiterea setărilor>

Îndreptați zona de transmisie a telecomenzii fără fir spre receptorul unității interioare și acționați telecomanda. Confirmați faptul că unitatea interioară emite 7 semnale sonore.

Apăsați pe butonul [SET].

<Activarea programului săptămânal>

Apăsați pe butonul [ON/OFF WEEKLY].

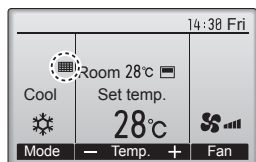
Programul săptămânal funcționează atunci când [WEEKLY] este activat.

- Programul săptămânal nu funcționează atunci când este activat temporizatorul pentru activare/dezactivare.

Programul săptămânal funcționează atunci când toate setările temporizatorului pentru activare/dezactivare au fost executate.

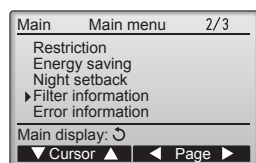
5. Întreținerea și curățarea

■ Informații privind filtrul

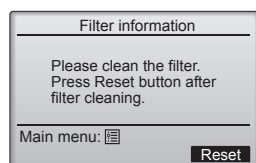
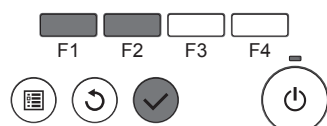


Indicația  va apărea pe afișajul principal în modul Complet atunci când este necesară curățarea filtrelor.

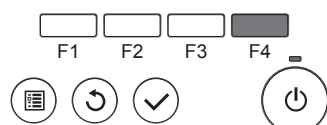
Spălați, curățați sau înlocuiți filtrele atunci când apare acest semn. Pentru detalii, consultați Manualul de instrucțiuni al unității interioare.



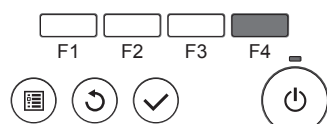
Selectați „Filter Information” (Informații privind filtrul) din meniul principal (consultați pagina 7) și apăsați butonul [SELECTARE].



Apăsați butonul [F4] pentru a reseta semnul aferent filtrului. Consultați instrucțiunile unității interioare pentru modalitatea de curățare a filtrului.



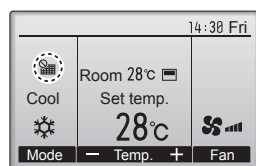
Selectați „OK” folosind butonul [F4].



Va apărea un ecran de confirmare.

Navigarea prin ecrane

- Pentru a reveni la meniul principal Buton [MENIU]
- Pentru a reveni la ecranul anterior Buton [ÎNAPOI]



Atunci când  apare pe afișajul principal în modul Complet, sistemul este controlat central și semnul aferent filtrului nu poate fi resetat.

Dacă sunt conectate două sau mai multe unități interioare, programarea curățării filtrului pentru fiecare unitate poate fi diferită, în funcție de tipul de filtru din dotare.

Pictograma  va apărea atunci când filtrul unității principale trebuie curățat.

Atunci când semnul aferent filtrului este resetat, durata de funcționare cumulativă a tuturor unităților va fi resetată.

Pictograma  este programată să apară după un anumit timp de funcționare, pe baza premisei că unitățile interioare sunt instalate într-un spațiu cu aer de calitate obișnuită. În funcție de calitatea aerului, filtrul poate necesita curățare mai frecventă.

Durata cumulativă în care filtrul necesită curățare depinde de model.

• Această indicație nu este disponibilă la telecomenzile fără fir.

⚠ Atenție:

- Solicitați curățarea filtrului unei persoane autorizate.

► Curățarea filtrelor

- Curățați filtrele folosind un aspirator. Dacă nu dețineți un aspirator, loviți ușor filtrele de un obiect solid pentru a îndepărta murdăria și praful.
- Dacă filtrele sunt deosebit de murdare, spălați-le în apă caldă. Aveți grijă să clătiți bine reziduurile de detergent și lăsați filtrele să se usuce complet înainte de a le introduce înapoi în unitate.

⚠ Atenție:

- Nu uscați filtrele la lumina solară directă sau folosind o sursă de căldură, cum ar fi un radiator electric: s-ar putea deforma.
- Nu spălați filtrele în apă fierbinte (peste 50 °C), deoarece s-ar putea deforma.
- Asigurați-vă că filtrele de aer sunt instalate întotdeauna. Utilizarea unității fără filtrele de aer poate cauza apariția defecțiunilor.

⚠ Atenție:

- Înainte de a începe curățarea, opriți aparatul și întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- Unitățile interioare sunt dotate cu filtre pentru eliminarea prafului din aerul aspirat. Curățați filtrele folosind metodele indicate pe schemele următoare.

► Demontarea filtrului

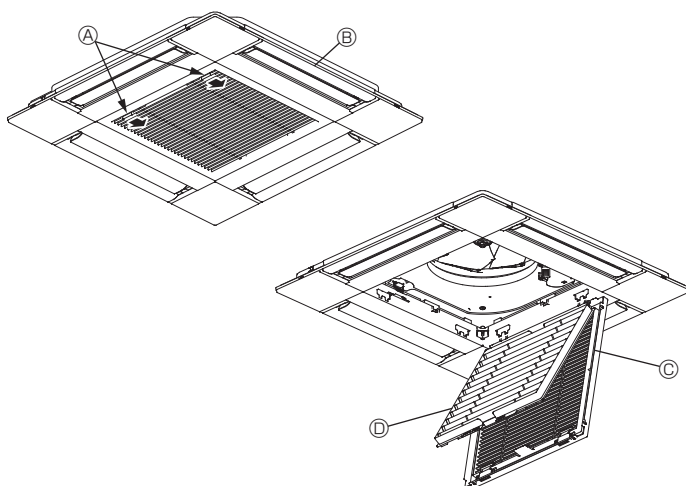
⚠ Atenție:

- La demontarea filtrului, trebuie să luați măsuri de precauție pentru a vă proteja ochii împotriva prafului. De asemenea, dacă trebuie să vă urcați pe un scaun pentru a efectua această operațiune, aveți grijă să nu cădeți.
- Atunci când filtrul este demontat, nu atingeți părțile metalice din interiorul unității interioare; în caz contrar, se pot produce vătămări.

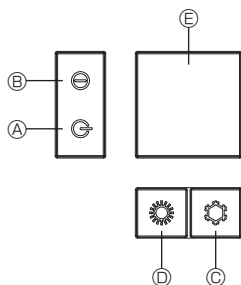
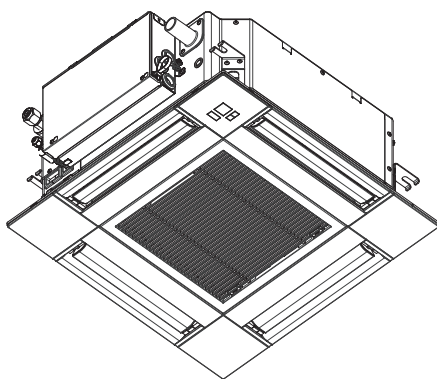
■ SLZ-M-FA

- ① Culisați clapetele de pe grila de admisie în direcția indicată de săgeată și grila se va deschide.
- ② Deschideți grila de admisie.
- ③ Eliberați butonul de pe centrul marginii grilei de admisie și trageți filtrul spre înainte pentru a-l demonta.

Ⓐ Clapete grilă de admisie Ⓑ Grilă Ⓒ Grilă de admisie Ⓓ Filtru



6. Funcționarea în caz de urgență a telecomenzii fără fir



Atunci când nu este posibilă utilizarea telecomenzii

Când bateriile telecomenzii se descarcă sau dacă telecomanda se defectează, funcționarea în caz de urgență poate fi implementată folosind butoanele de urgență de pe grilă.

- Ⓐ Lumină DEFROST/STAND BY (DEGIVRARE/AȘTEPTARE)
- Ⓑ Lumină de funcționare
- Ⓒ Comutator de răcire în caz de urgență
- Ⓓ Comutator de încălzire în caz de urgență
- Ⓔ Receptor

Pornirea funcționării

- Pentru a utiliza modul de răcire, țineți apăsat butonul Ⓒ timp de mai mult de 2 secunde.
- Pentru a utiliza modul de încălzire, țineți apăsat butonul Ⓓ timp de mai mult de 2 secunde.
- Aprinderea luminii de funcționare Ⓑ indică pornirea funcționării aparatului.

Notă:

- **Detaliile modului de urgență sunt cele indicate mai jos.**

Detaliile MODULUI DE URGENȚĂ sunt cele indicate mai jos.

Mod de funcționare	RĂCIRE	ÎNCĂLZIRE
Temperatura setată	24 °C	24 °C
Turația ventilatorului	Ridicată	Ridicată
Direcția flux de aer	Orizontală	În jos 4 (5)

Oprirea funcționării

- Pentru a opri funcționarea aparatului, țineți apăsat butonul Ⓒ sau butonul Ⓓ timp de mai mult de 2 secunde.

7. Remedierea defectăunilor

Aparatul prezintă o defecțiune?	Iată soluția. (Unitatea funcționează normal.)
Aparatul de climatizare nu încălzește sau nu răcește corespunzător.	■ Curățați filtrul. (Fluxul de aer este redus atunci când filtrul este murdar sau înfundat.) ■ Verificați reglajul temperaturii și reglați temperatura setată. ■ Asigurați-vă că există suficient spațiu în jurul unității exterioare. Orificiul de admisie a aerului sau orificiul de evacuare a aerului de la unitatea interioară este blocat? ■ A fost lăsată deschisă o ușă sau o fereastră?
La pornirea operațiunii de încălzire, aerul cald nu este suflat imediat din unitatea interioară.	■ Aerul cald nu este suflat până când unitatea interioară nu s-a încălzit suficient.
În timpul funcționării în modul de încălzire, aparatul de climatizare se oprește înainte de a atinge temperatura ambiantă setată.	■ Atunci când temperatura exterioară este scăzută și umiditatea este ridicată, se poate forma gheață pe unitatea exterioară. În acest caz, unitatea exterioară efectuează o operațiune de degivrare. Funcționarea normală trebuie să înceapă după aproximativ 10 minute.
În timpul funcționării în modul de răcire, aparatul de climatizare se oprește atunci când este atinsă temperatura ambiantă setată.	■ În cazul seriei SLZ-M-FA, atunci când se atinge temperatura ambiantă setată în modul de răcire, ventilatorul funcționează la cea mai mică turație.
Direcția fluxului de aer se schimbă în timpul funcționării sau direcția fluxului de aer nu poate fi setată.	■ În timpul funcționării în modul de încălzire, vanele se deplasează automat în direcția orizontală de suflare a aerului atunci când temperatura fluxului de aer este scăzută sau în timpul rulării modului de degivrare.
Atunci când direcția fluxului de aer este modificată, vanele se deplasează întotdeauna în sus și în jos pe lângă poziția setată, înainte de a se opri în cele din urmă în poziția dorită.	■ Atunci când direcția fluxului de aer este modificată, vanele se deplasează în poziția setată după detectarea poziției de bază.
Se poate percepe un susur de apă sau un șuierat ocazional.	■ Aceste sunete pot fi percepute atunci când agentul frigorific curge prin aparatul de climatizare sau când fluxul de agent frigorific se modifică.
Se aude o pocnitură sau un scârțâit.	■ Aceste sunete pot fi percepute atunci când anumite componente se freacă unele de celelalte din cauza dilatării și contractării datorate schimbărilor de temperatură.
Există un miros neplăcut în încăpere.	■ Unitatea interioară aspiră aerul care conține gaze produse de pereți, covoare și obiecte de mobilier, precum și mirosurile impregnate în articole de îmbrăcăminte, apoi eliberează acest aer înapoi în încăpere.
Unitatea interioară emite o ceață sau vapori albicioși.	■ Dacă temperatura interioară și umiditatea sunt ridicate, această condiție poate apărea la pornirea funcționării aparatului. ■ În modul de degivrare, fluxul de aer rece poate fi suflat în jos și poate părea ca o ceață.
Unitatea exterioară produce apă sau emite vapori.	■ În modul de răcire, se poate acumula apă și poate picura de la conductele și îmbinările reci. ■ În modul de încălzire, se poate acumula apă și poate picura de la schimbătorul de căldură. ■ În modul de degivrare, apa de pe schimbătorul de căldură se evaporă și se pot produce vapori de apă.
„  ” apare pe afișajul telecomenzii.	■ În timpul controlului centralizat, „” apare pe afișajul telecomenzii și aparatul de climatizare nu poate fi pornit sau oprit folosind telecomanda.
Atunci când reporniți aparatul de climatizare imediat după oprire, acesta nu va funcționa chiar dacă este apăsat butonul de PORNIRE/OPRIRE.	■ Așteptați aproximativ trei minute. (Funcționarea a fost oprită pentru a proteja aparatul de climatizare.)

7. Remedierea defecțiunilor

Aparatul prezintă o defecțiune?	lată soluția. (Unitatea funcționează normal.)												
Aparatul de climatizare funcționează fără ca butonul de PORNIRE/OPRIRE să fi fost apăsat.	■ Temporizatorul de activare este setat? Apăsați butonul de PORNIRE/OPRIRE pentru a întrerupe funcționarea. ■ Aparatul de climatizare este conectat la o telecomandă centrală? Consultați persoanele responsabile cu comandarea aparatului de climatizare. ■ „” apare pe afișajul telecomenzii? Consultați persoanele responsabile cu comandarea aparatului de climatizare. ■ Caracteristica de recuperare automată în urma penelor de curent a fost setată? Apăsați butonul de PORNIRE/OPRIRE pentru a întrerupe funcționarea.												
Aparatul de climatizare se oprește fără ca butonul de PORNIRE/OPRIRE să fie apăsat.	■ Temporizatorul de dezactivare este setat? Apăsați butonul de PORNIRE/OPRIRE pentru a relua funcționarea. ■ Aparatul de climatizare este conectat la o telecomandă centrală? Consultați persoanele responsabile cu comandarea aparatului de climatizare. ■ „” apare pe afișajul telecomenzii? Consultați persoanele responsabile cu comandarea aparatului de climatizare.												
Modalitatea de funcționare a temporizatorului telecomenzii nu poate fi setată.	■ Setările temporizatorului sunt nevalide? Dacă temporizatorul poate fi setat,  sau  apare pe afișajul telecomenzii.												
„PLEASE WAIT” (AȘTEPTAȚI) apare pe afișajul telecomenzii.	■ Sunt efectuate setările inițiale. Așteptați aproximativ 3 minute.												
Apare un cod de eroare pe afișajul telecomenzii.	■ Dispozitivele de protecție au intrat în funcțiune pentru a proteja aparatul de climatizare. ■ Nu încercați să reparați acest echipament pe cont propriu. Dezactivați imediat comutatorul de alimentare și consultați reprezentanța. Furnizați reprezentanței denumirea modelului și informații despre acesta, care apar pe afișajul telecomenzii.												
Se aud zgomote aferente evacuării apei sau rotirii motorului.	■ Atunci când acțiunea de răcire se oprește, pompa de evacuare intră în funcțiune, apoi se oprește. Așteptați aproximativ 3 minute.												
Vanele nu se deplasează sau unitatea interioară nu reacționează la comenzile introduse de la telecomanda fără fir.	■ Este posibil ca receptorul de semnal și conectorii cablului de legătură de la motorul vanei să nu fie conectați corect. Solicitați unui instalator să verifice conexiunile. (Culorile secțiunilor tată și mamă ale conectorilor cablului de legătură trebuie să corespundă.)												
Zgomotul depășește valorile specificate.	■ Nivelul de sunet aferent funcționării într-un spațiu interior este afectat de acustica încăperii în cauză, așa cum este indicat în tabelul următor, și va fi mai ridicat decât cel specificat, măsurat într-o încăpere anecoidă. <table><tr><td></td><td>Încăperi cu nivel ridicat de amortizare a sunetului</td><td>Încăperi obișnuite</td><td>Încăperi cu nivel scăzut de amortizare a sunetului</td></tr><tr><td>Exemple de locații</td><td>Studio de transmisie radio, sală de muzică etc.</td><td>Sală de recepții, holul unui hotel etc.</td><td>Birou, cameră de hotel</td></tr><tr><td>Niveluri de zgomot</td><td>3 - 7 dB</td><td>6 - 10 dB</td><td>9 - 13 dB</td></tr></table>		Încăperi cu nivel ridicat de amortizare a sunetului	Încăperi obișnuite	Încăperi cu nivel scăzut de amortizare a sunetului	Exemple de locații	Studio de transmisie radio, sală de muzică etc.	Sală de recepții, holul unui hotel etc.	Birou, cameră de hotel	Niveluri de zgomot	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB
	Încăperi cu nivel ridicat de amortizare a sunetului	Încăperi obișnuite	Încăperi cu nivel scăzut de amortizare a sunetului										
Exemple de locații	Studio de transmisie radio, sală de muzică etc.	Sală de recepții, holul unui hotel etc.	Birou, cameră de hotel										
Niveluri de zgomot	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB										
Nu apare nimic pe afișajul telecomenzii fără fir, afișajul este slab vizibil sau semnalele nu sunt recepționate de unitatea interioară decât dacă telecomanda este închisă.	■ Bateriile prezintă un nivel scăzut de încărcare. Înlocuiți bateriile și apăsați butonul Resetare. ■ Dacă nu apare nimic chiar și după înlocuirea bateriilor, asigurați-vă că bateriile sunt montate în direcțiile corecte (+, -).												
Lumina de funcționare de lângă receptorul telecomenzii fără fir a unității interioare se aprinde intermitent.	■ Funcția de autodiagnosticare a fost implementată pentru a proteja aparatul de climatizare. ■ Nu încercați să reparați acest echipament pe cont propriu. Dezactivați imediat comutatorul de alimentare și consultați reprezentanța. Furnizați reprezentanței denumirea modelului.												
Telecomanda fără fir nu funcționează (unitatea interioară clipește de 4 ori).	■ Comutați setarea modului automat la modul AUTO (punct de referință unic) sau modul AUTO (punct de referință dublu). Pentru detalii, consultați instrucțiunile incluse (foaie A5) sau manualul de instalare.												

8. Instalarea, schimbarea locației și inspecția

Locația de instalare

Evitați instalarea sistemului de climatizare în următoarele locații.

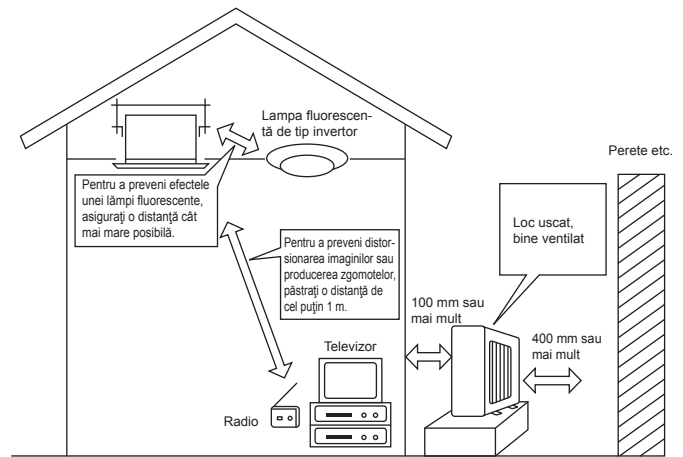
- Unde s-ar putea produce scurgeri de gaze inflamabile.

⚠ Atenție:

Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile.

Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității, ar putea cauza o explozie.

- Locurile unde există cantități mari de ulei pentru mașini.
- Locurile în care există o salinitate înaltă, de exemplu, pe malul mării.
- În locuri unde este generat gaz sulfuric, precum un izvor termal.
- În cazul stropirii cu ulei sau producerii unui volum mare de fum de la ulei.



⚠ Avertizare:

Dacă sistemul de climatizare funcționează, însă nu răcește sau nu încălzește încăperea (în funcție de model), consultați reprezentanța locală deoarece este posibil să existe o scurgere de gaz refrigerant. Întrebați reprezentantul de service dacă există sau nu scurgeri de gaz refrigerant în momentul efectuării reparațiilor.

Gazul refrigerant încărcat în sistemul de climatizare nu este nociv. De regulă, gazul refrigerant nu prezintă scurgeri; totuși, dacă gazul refrigerant se scurge în interior și intră în contact cu flacăra unei aeroterme, unui radiator, unei sobe etc., vor fi generate substanțe nocive.

Instalația electrică

- Asigurați un circuit separat pentru alimentarea electrică a sistemului de climatizare.
- Asigurați-vă că țineți cont de capacitatea întrerupătorului.

⚠ Avertizare:

- **Această unitate nu trebuie instalată de către client. Dacă unitatea este instalată incorect, se pot produce incendii, electrocutări, vătămări din cauza căderii unității, scurgeri de apă etc.**
- **Nu conectați la o priză multiplă sau folosind un prelungitor și nu atașați mai multe sarcini la o singură priză electrică. Se poate produce un incendiu sau electrocutarea din cauza contactului incorect, izolației necorespunzătoare, depășirii intensității permise a curentului etc.**

Consultați reprezentanța locală.

⚠ Atenție:

- **Realizați împământarea**
Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, conductă de apă, paratrăsnet sau un cablu de împământare pentru telefon. Dacă împământarea nu este corectă, acest lucru poate cauza electrocutarea.
- **Instalați un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ în funcție de locul în care va fi instalat sistemul de climatizare (loc umed etc.).**
Dacă nu este instalat un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea.

Inspectarea și întreținerea

- Atunci când sistemul de climatizare este utilizat în mai multe sezoane, capacitatea de funcționare a acestuia poate fi redusă din cauza murdăriei acumulate în interiorul unității.
- În funcție de condițiile de utilizare, se poate genera un miros sau murdăria, praful etc. pot preveni evacuarea corespunzătoare.
- Se recomandă ca, pe lângă operațiunea normală de întreținere, inspecția și întreținerea (unitate încărcată) să fie efectuate și de un specialist. Consultați reprezentanța locală.

De asemenea, luați în considerare zgomotele din timpul funcționării

- Nu amplasați un obiect în apropierea orificiului de evacuare a aerului al unității exterioare. Acest lucru poate cauza reducerea capacității de funcționare sau amplificarea zgomotului de funcționare.
- În cazul în care apar zgomote anormale în timpul funcționării, consultați reprezentanța locală.

Schimbarea locației

- Atunci când sistemul de climatizare trebuie demontat sau reinstalat din cauza reconstrucției, mutării etc., este necesară efectuarea unor tehnici și operațiuni speciale.

⚠ Avertizare:

Reparațiile sau schimbarea locației nu trebuie efectuate de către client.

Dacă acestea nu sunt efectuate corespunzător, se poate produce un incendiu, electrocutarea, vătămarea din cauza căderii unității, scurgerea apei etc. Consultați reprezentanța locală.

Eliminarea

- În vederea eliminării acestui produs, adresați-vă reprezentanței locale.

Dacă aveți orice fel de întrebări, adresați-vă reprezentanței locale.

9. Specificații

Model	SLZ-M15FA	SLZ-M25FA	SLZ-M35FA	SLZ-M50FA	SLZ-M60FA
Alimentare electrică (tensiune <V>, frecvență <Hz>)	~ / N, 230V, 50Hz				
Putere de intrare nominală (numai la interior) <kW>	0,02	0,02	0,02	0,03	0,04
Curent nominal (numai la interior) <A>	0,17	0,20	0,24	0,32	0,43
Dimensiune (Înălțime) <mm>	245 (10)				
Dimensiune (Lățime) <mm>	570 (625)				
Dimensiune (Adâncime) <mm>	570 (625)				
Debit de aer ventilator (Redus-Mediu-Ridicat) <m³/min>	6,0-6,5-7,0	6,5-7,5-8,5	6,5-8,0-9,5	7,0-9,0-11,5	7,5-11,5-13,0
Nivel de zgomot (Redus-Mediu-Ridicat) <dB>	24-26-28	25-28-31	25-30-34	27-34-39	32-40-43
Greutate netă <kg>	15 (3)				

Note: 1. Cifrele din () indică valorile GRILEI.
2. Specificații supuse modificării fără notificare prealabilă.

Intervalul de funcționare garantat

		Interior	Exterior
Răcire	Limita superioară	32 °C DB, 23 °C WB	46 °C DB, –
	Limita inferioară	21 °C DB, 15 °C WB	-10 °C DB, – / -15 °C DB, – *1
Încălzire	Limita superioară	27 °C DB, –	24 °C DB, 18 °C WB
	Limita inferioară	20 °C DB, –	-10 °C DB, -11 °C WB

*1 În funcție de unitatea exterioară.

Unitățile trebuie să fie instalate de către un contractor cu licență, în conformitate cu normele tehnice locale.

Model			SLZ-M15FA	SLZ-M25FA	SLZ-M35FA	SLZ-M50FA	SLZ-M60FA	
Capacitatea de răcire	sensibilă	$P_{rated,c}$ <kW>	1,18	1,95	2,52	3,40	4,08	
	latentă	$P_{rated,c}$ <kW>	0,32	0,55	0,98	1,60	1,92	
Capacitate de încălzire		$P_{rated,h}$ <kW>	1,70	2,90	4,00	5,70	6,90	
Putere electrică de intrare totală		P_{elec} <kW>	0,020			0,030	0,040	
Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)			L_{WA} <dB>	41-43-45	42-45-48	42-47-51	44-51-56	49-57-60

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSEKLÄRUNG DECLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-CONFORMITEITSVERKLARING DECLARACION DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMEELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁSENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
--	---	---	--

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklært hermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, SLZ-M15FA*, SLZ-M25FA*, SLZ-M35FA*, SLZ-M50FA*, SLZ-M60FA*
*: , , 1, 2, 3, , , , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus. Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Sērijos numeris nurodytas gaminių vardinį duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives Richtlijnen Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektywy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Írányelvek Direktive	Directive Direktiivid Direktīvas Direktivos Directive Direktive
--	--	---	--

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products
2011/65/EU: RoHS Directive

Issued: THAILAND	1 Nov. 2017	Akira HIDAKA Manager, Quality Assurance Department
---------------------	-------------	---

Revised date: THAILAND

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yüzü üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>
Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

 UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>
Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

 FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>
Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

 HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>
Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

 POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich poškození.
- Poškození baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>
Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

 UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Baterie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>
Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

 VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>
Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

 POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>
Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

 ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>
Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

 ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsioon. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmaahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemääraast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVISKI>
Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

 UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapītiām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiēt iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>
Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

 ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Išrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>
Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

 OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položnih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>
Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

 OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktn kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN